United Nations | *Nations Unies*

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL | **CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL**

UNRESTRICTED

E/CN.6/SR.29*
9 January 1948
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИНЫ

ВТОРАЯ СЕССИЯ

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся 9 января 1948 г. в 3 ч.дня,

в Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель:	Г-жа Мари Элен ЛЕФОШЕ	(Франция)
Докладчик:	Г-жа А.К. КОСМА	(Сирия)
Присутствуют:	Г-жа Дж. Стрит	(Австралия)
	Г-жа Е. Уралова	(Белорусская Советская Социалистическа Республика)
	Г-жа И. де Урданета	(Венесуэла)
	Г-жа де Монзон	(Гватемала)
	Г-жа Б. Бегтруп	(Дания)
	Бегум Гамид Али	(Индия)
	Г-жа Ч.С. Зунг	(Китай)
	Г-жа Моралес де Эсчеварриа	(Костарика)
	Г-жа А.С.де Кастилло Ледон	(Мексика)
	Г-жа М. Содерленд	(Соединенное Королевство)
	Г-жа Д. Кенион	(Соединенные Штаты Америки)
	Г-жа Е.А. Попова	(Союз Советских Социалистически Республик)
	Г-жа М. Пектас	(Турция)

Представительницы специализированных учреждений

	Д-р М. Фэрчайлд	(Международная организация труда)
	Г-жа Дж. Маас	(ЮНЕСКО)

RECEIVED
Corr. 1 of 19 January 1948
1948
UNITED NATIONS
ARCHIVES

* Исправление (Corr.1) от 19 января 194 г. внесено в настоящий перевод.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Г-жа Тони Сендер	(Американская федерация труда)

Другие наблюдатели

Г-жа Минерва Бернардино	(Межамериканская женская комиссия)

Секретариат

Проф. Дж. П. Хомфри	(Директор Отдела по правам человека)
Е. Лаусон	(Отдел по правам человека)
Г-жа Л.М. Митчель	(Секретарь Комиссии)

В ответ на вопрос Е.А. Поповой о том, когда будет получена виза для председателя Женской международной демократической федерации (W.I.D.F.) профессор ХОМФРИ заявляет, что у него нет новых сведений. Секретариатом принимаются все необходимые меры, чтобы ускорить прибытие г-жи Леклерк, и он надеется, что ей будет выдана виза в скором времени. Весь вопрос находится в руках властей Соединенных Штатов и в настоящее время Комиссия ничего больше сделать не может.

ПРОДОЛЖЕНИЕ ОБСУЖДЕНИЙ ДОКЛАДА КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Б. БЕГТРУП (Дания) заявляет, что ею было послано письмо Председателю Комиссии по правам человека, в котором ее внимание было обращено на приложение D документа E/CN.4/21 и выражена просьба внести в этот документ примечание о том, что все его положения должны применяться без дискриминации в отношении женщин. Именно это имеет в виду статья 2С проекта международного пакта о правах человека.

Что касается проституции, то Комиссия по правам человека считала, что этот вопрос предусмотрен в статье 7, в которой говорится об "унижении".

ВОПРОСЫ КОНФЛИКТНОГО ПРАВА, КАСАЮЩИЕСЯ ГРАЖДАНСТВА, МЕСТОЖИТЕЛЬСТВА, БРАКА И РАЗВОДА

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что это очень сложный вопрос, но она полагает желательным рассмотреть все стороны этой проблемы одновременно, так как они тесно связаны друг с другом.

Вопросы о гражданстве, местожительстве, браке и разводе значатся под общим заголовком "политические права". В этих областях наблюдается медленный процесс развития. Вторая часть анкеты, которая касается этих вопросов и вопросов с ними связанных, еще не разработана. Во многих странах законы о браке и разводе не проводят значительного различия между мужчинами и женщинами. С другой стороны, в вопросе о местожительстве, законодательство носит определенно дискриминационный характер. Гражданство жены обычно определяется гражданством ее мужа, а гражданство детей - гражданством их отца. Эти вопросы регулируются законами отдельных стран.

Актуальным вопросом является коллизия разноместных законов.

Д. Кенион приводит ряд трудных положений, вызываемых такой коллизией законов, которые по ее словам, представляют собой яркий пример дискриминации против женщин.

Конференция, состоявшаяся в Гааге в 1930 г., закончилась конвенцией, которая никогда не получила силы, так как она не была ратифицирована достаточным числом государств. Этот вопрос много раз обсуждался в Лиге Наций.

Одиннадцать стран (Соединенные Штаты и десять латино-американских государств) присоединились к договору, заключенному в Монтевидео в 1933 г. За последние десять лет в этой области ничего не было сделано и это зло продолжает существовать.

Эта задача лучше всего может быть разрешена Комиссией по права

женщины. Необходимо заключить конвенцию с участием наибольшего числа государств. Г-жа Кенион представляет резолюцию, касающуюся вопроса о гражданстве (документ E/CN.6/32).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Д. Кенион за сделанное ею заявление. Она предлагает, чтобы Комиссия поручила Генеральному Секретарю обратиться с просьбой ко всем государствам-членам Организации о составлении ими сводки действующих у них по этому вопросу законов Ни в одном из государств это положение не является вполне удовлетворительным.

Дж. СТРИТ (Австралия) горячо поддерживает резолюцию г-жи Кенион. Она считает, что государства, подписавшие конвенцию в Монтевидео, являются передовыми и выражает надежду, что их примеру последуют другие.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) поддерживает резолюцию г-жи Кенион при условии, что запрос будет касаться вопросов о браке, разводе и местожительстве лишь в той мере, в какой эти вопросы связаны с вопросом о гражданстве. Было бы желательно получить ответы на первый раздел анкеты для приложения их к работам, которые могут быть представлены комиссиями, перечисленными в последнем пункте резолюции г-жи Кенион. В Соединенном Королевстве будут в скором времени введены новые законодательные положения по вопросу о гражданстве замужних женщин.

Ч.С. ЗУНГ (Китай) также поддерживает резолюцию г-жи Кенион. Она замечает, что согласно законам Китая, женщина не теряет своего гражданства по выходе замуж, если она сама этого не желает.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что, при редактировании своего доклада Экономическому и Социальному Совету, Комиссия должна отметить те вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть предусмотрены конвенцией. Она подчеркивает то обстоятельство, что, по мнению Комиссии, не только дети должны иметь возможность выбирать свое

гражданство при достижении ими совершеннолетия, но что родители, еще при вступлении в брак, должны иметь право временно определять будущую гражданскую принадлежность своих детей.

Бегум ГАМИД АЛИ (Индия), соглашаясь с тем, что женщины по выходе замуж должны иметь право сохранять свое гражданство, считает не менее важным, чтобы никто не приобретал двойного гражданства.

Дж. СТРИТ (Австралия) полагает более желательным указать лишь на то, что Комиссия считает, что замужние женщины должны обладать теми же правами гражданства, что и мужчины или одинокие женщины; иначе можно слишком далеко уйти в сложности различных норм конфликтного права. Вопрос о двойном гражданстве должен быть передан на разрешение других учреждений Организации Объединенных Наций, более компетентных в этой области, чем Комиссия по правам женщины.

Б. БЕГТРУП (Дания) поддерживает резолюцию г-жи Кенион.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает преждевременным точно формулировать рекомендации по всем вопросам, за исключением вопросов принципиального характера. Комиссия должна положить начало исследованию этих вопросов с тем, чтобы это исследование было продолжено Секретариатом. Нужна информация, на основании которой эта проблема может быть подвергнута обсуждению во всей ее сложности в будущем году. Никто не предлагает введения однообразных законов во всех государствах, но необходимо выработать компромисс (modus vivendi) между различными законодательными положениями отдельных государств.

Ряд учреждений Организации Объединенных Наций и другие организации очень озабочены затруднениями, вытекающими из браков лиц - граждан разных государств. Комиссия имела возможность занять руководящую роль в изучении этой важной области и им это следует помнить. На это должно быть обращено внимание широких

общественных кругов. Это значительно увеличит престиж Комиссии и будет способствовать ее работе.

Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) не соглашается с утверждением г-жи Стрит о том, что вопрос о двойном гражданстве должен быть изъят из рассмотрения Комиссии. Комиссия должна иметь совершенно ясные взгляды по принципиальным вопросам, а любые юридические вопросы могут быть переданы Комиссии международного права.

Дж. СТРИТ (Австралия) полагает, что так как Комиссия международного права будет состоять из юристов-экспертов поэтому она сможет разрешать любые юридические вопросы. Г-жа Стрит готова внести в резолюцию рекомендацию об устранении двойного подданства, но считает, что в компетенцию Комиссии не входит разработка подробностей этого вопроса.

Она считает, что этот вопрос может быть лучше всего разрешен путем законодательных мероприятий, проводимых в отдельных странах Сбор информации и составление конвенции только затянут разрешение этого вопроса.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) полагает, что это разногласие касается только метода. И она и г-жа Стрит приняли принцип равных прав гражданства для женщин и обе они хотят, чтобы все правительства как можно скорее провели необходимые законодательные мероприятия. Добиться этого можно путем использования всех доступных методов.

Б.БЕГТРУП (Дания) предлагает просить Экономический и Социальный Совет составить проект конвенции, не дожидаясь получения информации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что перед Комиссией находится ряд предложений, преследующих одну и ту же цель. Комиссия должна обратиться к Экономическому и Социальному Совету; в проекте резолюции г-жи Кенион обращена просьба к Генеральному Секретарю об изучении им этого вопроса и о предсталвении по нему доклада; можно просить Генерального Секретаря составить проект конвенции, которая может быть представлена на следующей сессии Комиссии; или можно просить Экономический и Социальный Совет о том, чтобы он рекомендовал членам Организации принять желательные шаги; или все способы могут быть использованы одновременно. Она стоит за обращение к Генеральному Секретарю о том, чтобы им был составлен проект конвенции.

М.СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) считает немедленное составление конвенции преждевременным. Это сложный вопрос и было бы целесообразней указать, что заключение конвенции рассматривается как цель или обратиться к правительствам с просьбой о принятии ими соответствующего законодательства. Опыт Женевы указывает на трудность достижения соглашений по таким вопросам.

Дж.СТРИТ (Австралия) полагает, что вопрос о постоянном местожительстве должен быть разрешен путем международной конвенции. Она будет голосовать за резолюцию, если эта резолюция коснется также вопроса о постоянном местожительстве.

Д.КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) выражает надежду, что в конечном счете будет создан ряд конвенций по всем вопросам, но еще пройдет много времени, пока будет достигнуто единогласие

даже по вопросу о гражданстве, поэтому она считает, что для устранения существующих затруднений - конвенция необходима. Комиссия должна стремиться к тому, чтобы была принята конвенция как по вопросу о гражданстве, так и по вопросу о постоянном местожительстве, а потом - по двум другим вопросам. Она понимает, что в настоящей стадии работ вопрос о законах о браке во всей его полноте не ставится.

Т.СЕНДЕР (Американская федерация труда) считает желательным рассматривать связанные между собой вопросы одновременно. В Комиссии по правам человека было предложено созвать конвенцию по вопросу о гражданстве и связанных с этим вопросов.

Дж.СТРИТ (Австралия) считает, что вопросы о гражданстве и о постоянном местожительстве - совершенно различны. Первый вопрос может быть разрешен законодательным путем в каждой отдельной стране; второй вопрос тесно связан с международным правом и без заключения международного соглашения ничего сделать нельзя. Она считает, что эти два вопроса должны рассматриваться отдельно.

Д.КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) соглашается с тем, что по вопросам о гражданстве и постоянном местожительстве должны быть заключены/две отдельные конвенции. Все четыре вопроса, о которых упоминается в ее проекте резолюции, требуют серьезного обсуждения. Не следует добиваться сразу слишком многого. Предложение конвенции означало желание устранить трудности, вызываемые теми различиями, которые всегда будут существовать в законодательстве отдельных стран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что, учитывая происходившие прения, можно предложить Комитету по резолюциям обработать в окончательном виде к следующей субботе проект резолюции г-жи Кенион.

ДОКЛАД ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОМИССИИ ОБ ОБСУЖДЕНИИ ПОДКОМИССИЙ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТЕ МЕНЬШИНСТВ ВОПРОСОВ ДИСКРИМИНАЦИИ, ОСНОВАННОЙ НА РАЗЛИЧИИ ПОЛА: ПУНКТ 8 (b) ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДЕЙСТВИЯ КОМИССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ссылается на предложение Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств о том, чтобы Комиссия по правам женщины вынесла свое заключение о статье 15 проекта Международной декларации о правах человека, составленной Редакционным комитетом (документ E/CN.4/21, приложение F), в особенности поскольку это касается вопроса о браке. Она предлагает членам Комиссии высказать свое мнение по этому вопросу.

Б.БЕГТРУП (Дания) указывает, что просьба Подкомиссии о заключении Комиссии по правам женщины не может быть обращена непосредственно в эту Комиссию, но должна быть ей передана через Комиссию по правам человека, которой был представлен доклад Подкомиссии. Так как Комиссия по правам человека не обратилась в Комиссию по правам женщины с просьбой выразить свое мнение, она не видит оснований для ответа на просьбу Подкомиссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комиссия обратилась с просьбой к Экономическому и Социальному Совету сообщить Комиссии по правам человека точку зрения, которая будет принята Комиссией по правам женщины.

М.СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство), которую поддерживает г-жа БЕГТРУП (Дания), считает, что Комиссия должна повторить и быть может расширить те мысли, которые ею уже были высказаны по вопросу о браке в ее первом докладе Экономическому и Социальному Совету (документ E/281). Было бы конечно полезно официально формулировать точку зрения Комиссии по этому вопросу, на тот случай, если эта точка зрения должна быть известна до следующей сессии Комиссии.

В связи с этим Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) предлагает следующую резолюцию:

"Комиссия по правам женщины поддерживает принцип единобрачия и настаивает на том, чтобы этот принцип был принят Организацией Объединенных Наций. Комиссия препровождает настоящую резолюцию Экономическому и Социальному Совету на его решение".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что резолюция, предложенная Бегум ГАМИД АЛИ может рассматриваться как поправка к статье 13 проекта статей Международной декларации о правах человека (документ E/600, приложение A).

Несмотря на затруднения, связанные с внесением каких-либо поправок в декларацию, Председатель считает вопрос, поднятый Бегум Гамид Али, настолько серьезным, что он должен быть представлен в Экономический и Социальный Совет.

Дж.СТРИТ (Австралия) полагает достаточным предложить изменение второй фразы статьи 13 проекта статей Международной декларации о правах человека с тем, чтобы эта фраза гласила:

"Мужчины и женщины должны по закону обладать одинаковой свободой для заключения брака и получения развода".

Бегум ГАМИД АЛИ (Индия), которую поддерживает г-жа де УРДАНЕТА (Венесуэла), считает важным подчеркнуть то обстоятельство, что Комиссия поддерживает принцип единобрачия.

М.СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) предлагает, чтобы к докладу Комиссии Экономическому и Социальному Совету было сделано примечание, относящееся к статье 13 проекта Декларации о правах человека; в этом примечании внимание Совета должно быть обращено на точку зрения Комиссии по вопросу о браке, как она изложена в предыдущем докладе и как она была развита в решениях, принятых на текущей сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) и И.де УРДАНЕТА (Венесуэла) поддерживают предложение г-жи Содерленд.

ДОКЛАД О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО ОБМЕНУ ИНФОРМАЦИЕЙ ПО ВОПРОСУ О ПРАВАХ ЖЕНЩИНЫ МЕЖДУ КОМИССИЕЙ И РЕГИОНАЛЬНЫМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ: ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Минерва БЕРНАРДИНО (Межамериканская женская комиссия) выражает благодарность Межамериканской женской комиссии, которая представляет собой официальный орган, в состав которой входит 21 делегат, назначенные правительствами американских государств, за установление возможности делового сотрудничества между этой организацией и Комиссией по правам женщины.

Первым шагом к этому сотрудничеству было предоставление Межамериканской комиссией Организации Объединенных Наций очень ценного материала, собранного Комиссией, как-то: сравнительный обзор различий между правами мужчин и женщин в американских странах, работа по вопросу о гражданстве женщин в странах Америки, обзор правовых условий, определяющих работу женщин в промышленности, торговле и сельском хозяйстве, законодательство о материнстве, о деятельности женщин в странах Америки, а также несколько неопубликованных работ, которые будут представлены Девятой международной конференции американских государств, созванной в Боготе в марте. Этот материал был собран опытным персоналом, преодолевшим при этом чрезвычайные трудности.

Межамериканская комиссия со времени ее учреждения в 1928 г., служила центральным органом, в котором обсуждались все вопросы, касающиеся положения женщин в американских государствах, и ею была проделана конструктивная работа по обнаружению законов и практики дискриминационного в отношении женщин характера и по отмене таких законов и практики. Отчасти благодаря усилиям Межамериканской комиссии, пять женщин - три в качестве делегатов и две в качестве советников - были назначены их правительствами для участия на конференции в Сан-Франциско, на которой они содействовали включению в Устав Организации Объединенных Наций положений, касающихся

женщин и внесению вопроса об учреждении Комиссии по правам женщин.

Межамериканская женская комиссия обратилась в Комиссию по правам женщины с дружеским приглашением прислать своих представителей на годовое собрание Комиссии для участия в ее заседаниях в качестве консультантов и для сообщения информации. Она также предложила Комиссии по правам женщин прислать своего наблюдателя на Девятую международную конференцию американских государств, на которой Межамериканская комиссия предполагает предложить конвенцию о политическом и гражданском равноправии женщин в американских странах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, Б.БЕГТРУП (Дания), Д.КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) и Дж.СТРИТ (Австралия) выразили глубокое удовлетворение сотрудничеством Межамериканской женской комиссии и той выдающейся работой, которая ею была выполнена. Значительная часть этой работы послужит ценным руководством дня работы Комиссии по правам женщин.

Заседание закрывается в 5 ч. 37 мин. вечера.

----oOo----